

# Catalogando juntos a través de las fronteras

El papel de la comunidad de catalogación en la implementación de RDA

Chris Oliver  
RDA Board  
[christine.oliver@uottawa.ca](mailto:christine.oliver@uottawa.ca)

# Patrocinan esta charla

---

Biblioteca del Congreso de la Nación (Argentina)

<https://bcn.gob.ar>

IFLA LAC International Federation of Library Associations and Institutions

- Latin America and the Caribbean Regional Division

<https://www.ifla.org/es/units/latin-america-and-the-caribbean-regional-division>

La siguiente presentación fue traducida al español por el Grupo RDA de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno (Argentina)



## RDA, una norma mundial

---

- internacionalizar el contenido de la norma
- internacionalizar la gestión de la norma
- su implementación abre la puerta a la asociación en el futuro desarrollo de la norma

# Plan

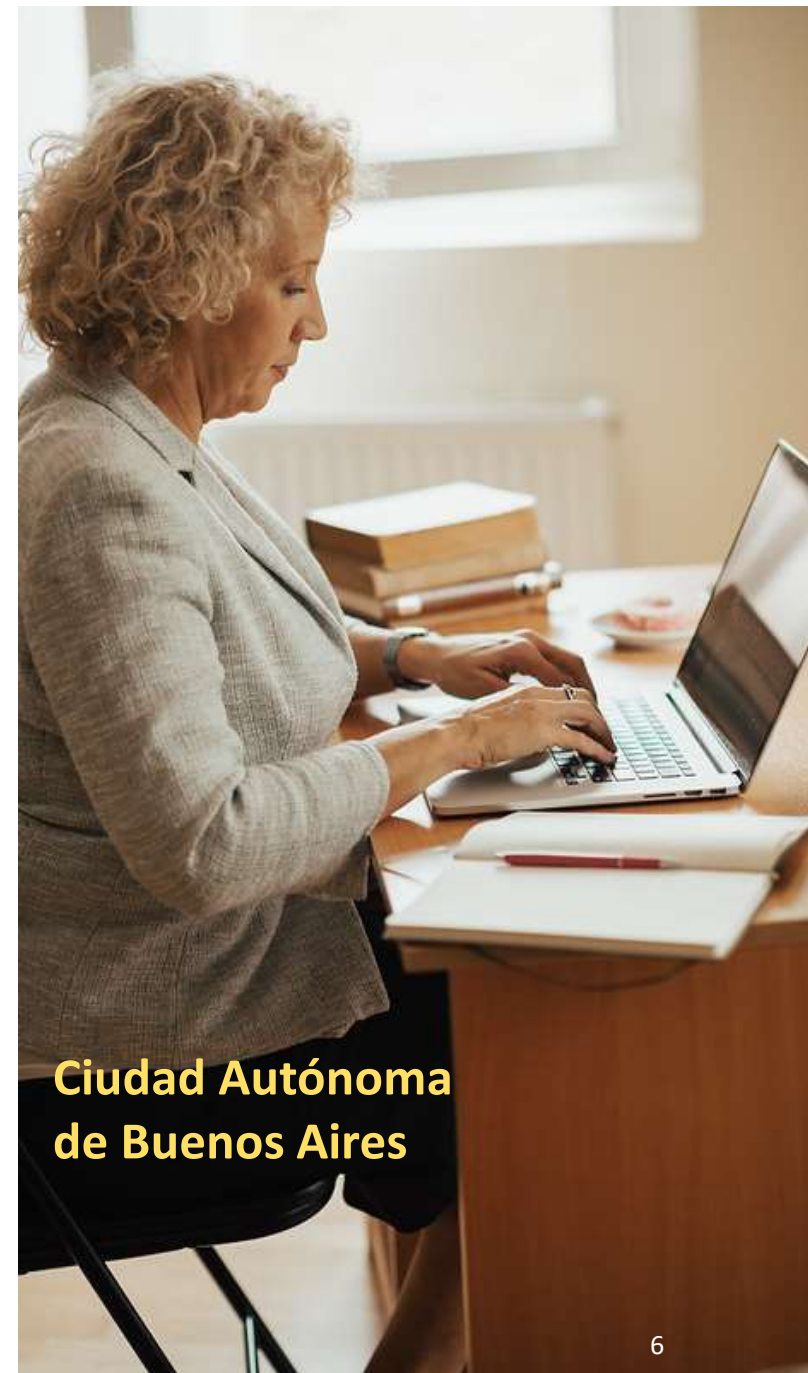
---

- implicaciones de ser una norma mundial
- internacionalizando el contenido de la norma
  - el rol de las comunidades de catalogación
  - documentar las decisiones de una comunidad, como el uso de perfiles de aplicación
- internacionalizando la gestión de la norma
  - RDA Board versus RDA Steering Committee
  - importancia del organismo regional representativo aprobado

# Nuestros intereses comunes

---

- al catalogar o crear un conjunto de metadatos descriptivos, tenemos mucho en común, sin importar en qué país trabajemos
- nuestro interés común
  - proporcionar metadatos que satisfagan las necesidades de nuestros usuarios finales
  - crear metadatos descriptivos que se pueden reutilizar
  - crear datos que pueden ser procesados con precisión por computadoras
  - compatibilizar datos bibliográficos entre comunidades



**Frankfurt**



**Hong Kong**



**New York**



**Lima**



**El Cairo**



**Auckland**



# Nuestros contextos de catalogación difieren

---

Compartimos principios y marcos teóricos de alto nivel

*al mismo tiempo...*

Las comunidades de catalogación del mundo operan en diferentes contextos:

- diferentes entornos tecnológicos
- diferentes convenciones y prácticas
- diferentes necesidades en las comunidades lingüísticas, nacionales y culturales de catalogación



# RDA después de 3R: no hay "talla única"

---

RDA está diseñado de modo tal que los metadatos se pueden crear para satisfacer los intereses de las comunidades locales dentro de un marco global para la interoperabilidad.

– Gordon Dunsire, [\*Accommodating local cataloguing traditions in a global context\*](#), 2018

- base para la interoperabilidad de los datos
  - el conjunto de elementos compartidos
  - los datos tienen la misma estructura (IFLA LRM)
- centrarse en el terreno común que compartimos

# Norma global / Opciones locales

(cita de la presidente del RSC, K. Glennan)

---

- IFLA LRM proporciona la estructura básica para datos bibliográficos
  - RDA proporciona el conjunto de elementos de datos con directrices e instrucciones
  - No es necesario usar el conjunto de elementos de la misma manera:
    - Elecciones sobre los métodos de registro para reflejar diferentes entornos tecnológicos.
    - Elecciones sobre los elementos a utilizar y las instrucciones a seguir
    - Opciones sobre esquemas de codificación de vocabulario (VES) y esquemas de codificación de cadenas (SES)

# No hay un único camino correcto

---

- Por ejemplo, al construir un punto de acceso autorizado, RDA instruye a elegir
  - el “esquema de codificación de vocabulario”
  - el “esquema de codificación de cadenas”
  - Si mi biblioteca usa el archivo de autoridad LC/NACO como VES y SES

Olympic Games (31st : 2016 : Rio de Janeiro, Brazil)

*formas preferidas de nombres, orden, puntuación*

*Pero usando otros VES:*

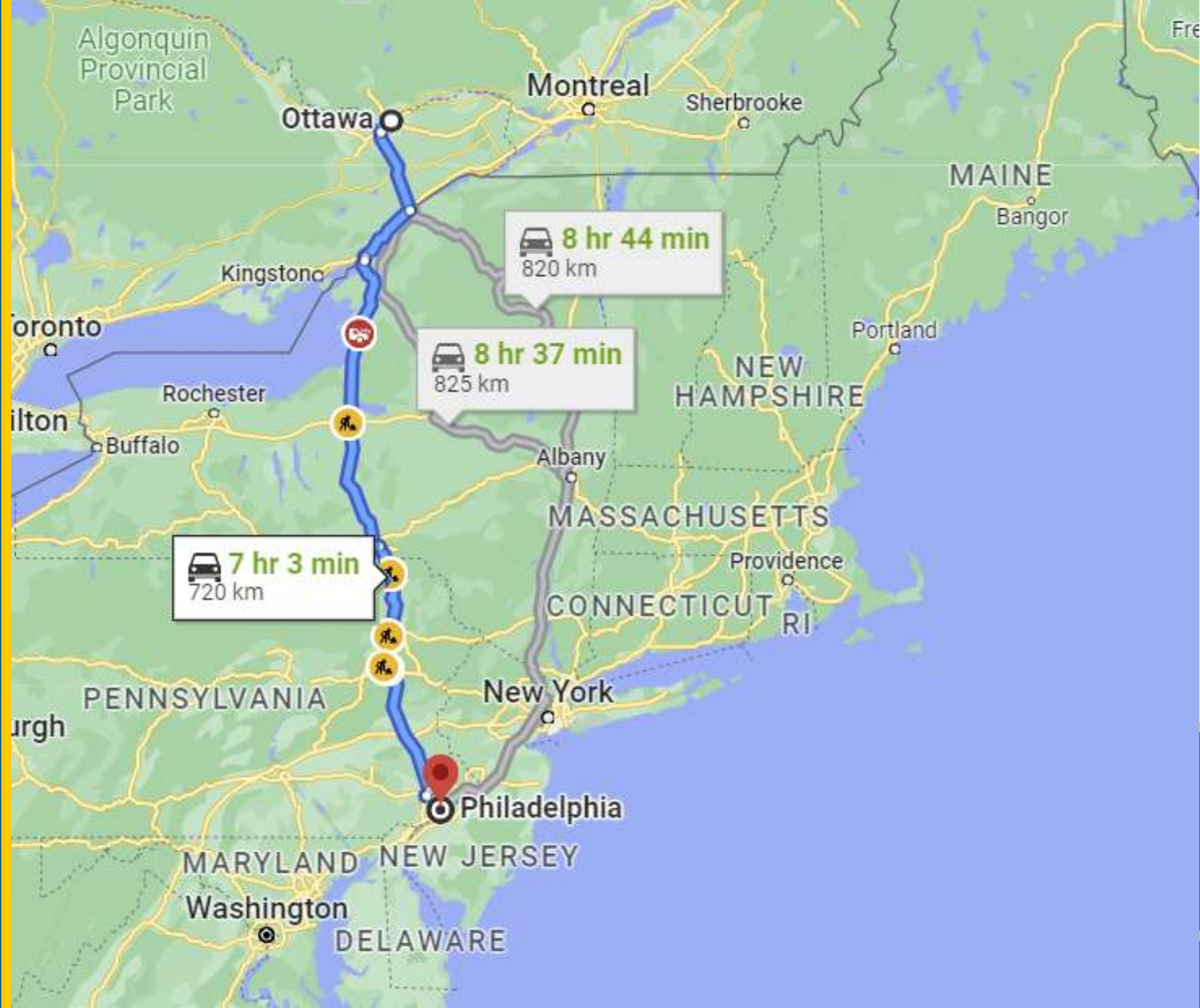
Juegos Olímpicos (31°. 2016. Rio de Janeiro)

Olympische Spiele (31. : 2016 : Rio de Janeiro)

Jeux olympiques (31es : 2016 : Rio de Janeiro, Brésil)

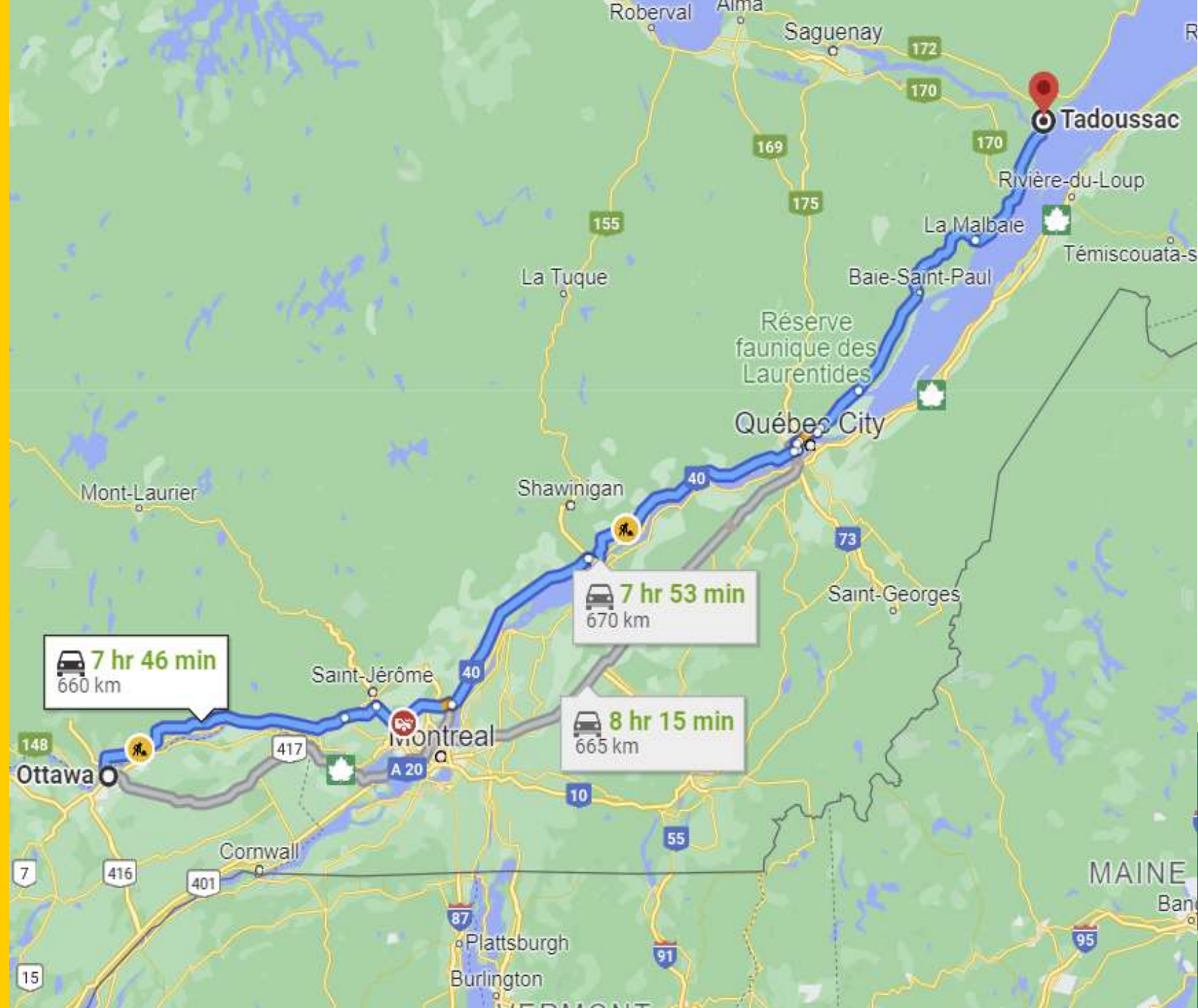
# Google maps

3 opciones para viajar de Ottawa a Filadelfia



# Google maps

opciones para viajar  
de Ottawa a  
Tadoussac

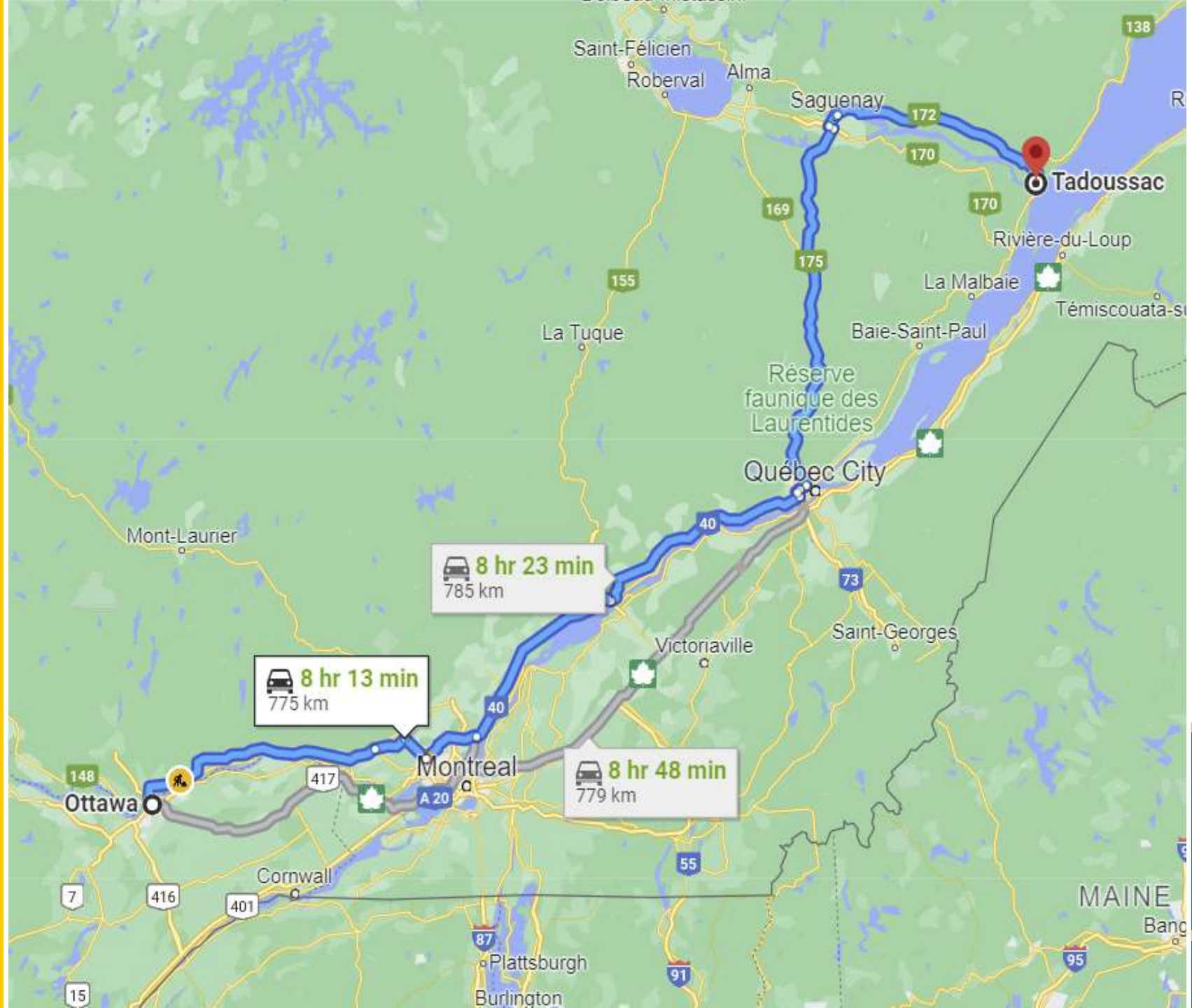


Google maps

opciones para viajar  
de Ottawa a  
Tadoussac

OPCIÓN

EVITAR FERRIS



# RDA: también diversos caminos

---

- al principio, la cantidad de opciones parece abrumadora
- nadie usa RDA sin su propio mapa para recorrerlo
- las opciones respaldan la internacionalización, la flexibilidad y la interoperabilidad
  - adaptarse a diferentes formas de crear metadatos descriptivos
  - adecuando diferentes formas dentro de un conjunto de elementos
    - >>> interoperabilidad de datos bibliográficos en todo el mundo

# Se necesita un mapa

---

- un catalogador en primera línea necesita conocer las opciones a seguir
- la implementación requiere un conjunto de decisiones
- muchos tipos diferentes de documentación son posibles --

declaraciones de políticas

perfiles de aplicación

plantillas

manuales

documentos dentro del *RDA Toolkit* o externas al mismo



# ¿Quién toma las decisiones?

---

- en teoría, un grupo tan pequeño o tan grande como tenga sentido
- en la práctica, una comunidad que comparte metadatos
  - podría ser para la reutilización de metadatos o para compartir información, etc.
- muchos tipos diferentes de comunidades tomando decisiones
  - geográfica
  - compartir un idioma en común
    - por ejemplo*, los países germanohablantes en Europa
  - centrarse en un tipo de recurso especial
  - proyecto especial
    - por ejemplo*, con colegas en museos o archivos

# ¿Quiénes componen tu comunidad catalogadora?

---

- puede ser pequeña o grande
- puede cruzar fronteras y regiones
- dondequiera que haya una ventaja en compartir las directrices
- no es lo mismo que un organismo de representación regional

# *por ejemplo, Europa – 1 región*

---

1 organismo de representación regional = EURIG

Grupo de interés europeo en RDA

Muchas comunidades catalogadoras diferentes, lideradas por organismos nacionales que proveen directrices para ellos:

British Library

National Library of Finland

D-A-CH (Alemania, Austria y Suiza)

Danish Bibliographic Centre

# Diferentes tipos de comunidades

---

- muchos tipos de comunidades diferentes tomando decisiones
  - nacionales
    - por ejemplo*, National Library of New Zealand
    - Suomalaiset linjaukset (políticas finesas)
  - con un idioma común compartido
    - por ejemplo*, los países germanohablantes en Europa (DACH)
  - con enfoque en un tipo especial de recurso
    - por ejemplo*, Music Library Association
  - internacionales
    - por ejemplo*, Program for Cooperative Cataloguing con la Library of Congress (LC-PCC)

# Directrices para el catalogador en primera línea

---

- las directrices dependen de la comunidad catalogadora
- RDA (y el Comité Directivo de RDA) proveen el conjunto de elementos, el conjunto completo de instrucciones con muchas, muchas opciones
- una comunidad catalogadora toma las decisiones que se adaptan a su contexto particular
  - regional/internacional, *Programa de Catalogación Cooperativa*
  - nacional, *Biblioteca Nacional de Finlandia*
- la comunidad catalogadora crea los documentos que contienen estas directrices
- muchos enfoques diferentes para proporcionar directrices para la propia comunidad

# Directrices de orientación en el Toolkit

---

## Declaraciones de políticas

- altamente visibles
- se pueden desplegar a lo largo de la instrucción de RDA
- limita cuántas se pueden incluir en el RDA Toolkit

### CONDITION

A date is represented in different calendars on a manifestation.

### OPTION

Record a date in a calendar that is preferred by an agent who creates the metadata.

LC-PCC

LC/PCC practice: Apply the option.

---

[Send to Back](#)

### OPTION

Record one or more values separately in the order indicated by the sequence, layout, or typography of the *source of information*.

LC-PCC

LC/PCC practice: Apply the option.

---

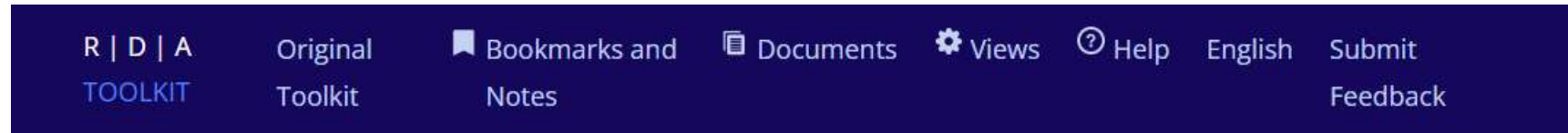
[Send to Back](#)

[RDA Toolkit](#) 56.89.99.63

# Otros documentos directrices en el Toolkit

---

“Documentos” (visibles al iniciar sesión):



Hay 6 categorías de documentos posibles:

perfiles de aplicación

política local

mapa

referencia rápida

material de entrenamiento

flujo de trabajo + 4 niveles de compartir - privado/local/ global/público

# Perfiles de aplicación

---

- un conjunto de elementos de datos y directrices para una aplicación de RDA
- estas directrices pueden ser muy detalladas o muy breves
- pueden incluirse en el RDA Toolkit como un “documento” o bien estar almacenadas fuera del Toolkit
- pueden ser usadas solas o más elaboradas con declaraciones de políticas
- es esperable tener múltiples perfiles de aplicación para diferentes tipos de recursos, contextos, etc.



# También en RDA Toolkit

## Recursos de la comunidad

Resources > Community resources

## Community resources

This area of [RDA toolkit](#) holds content that conforms to the RDA standard but is specific to language or specialist communities rather than international in scope.

Community resources is subarranged into two areas:

- [Community refinements](#) provides additional guidance and instructions for existing RDA elements that are applicable to specific communities
- [Community vocabularies](#) provides controlled terms for use as values of specific RDA elements using specialized community-based vocabularies or language-based vocabularies.

# 2 enfoques diferentes:

---

Documentación externa:

- La comunidad DACH está preparando su manual RDA (en línea)
  - enfoque diferente de la implementación original
    - original: declaraciones de políticas en RDA Toolkit
    - traducción completa al alemán
  - esta vez, sin planear una traducción completa de RDA
    - todos los elementos, definiciones y el glosario completo están traducidos al alemán
  - el manual incluirá instrucciones RDA con las declaraciones de políticas de DACH, explicaciones y ejemplos de DACH

# 2 enfoques diferentes

---

Documentación externa como suplemento de la documentación interna

- Library of Congress y el Programa para Catalogación Cooperativa están preparando documentos de directrices sobre Metadatos (MGDs) - documentos externos
- también están preparando las declaraciones de políticas de LC-PCC publicadas en RDA Toolkit
- los MGDs se pueden usar con RDA Toolkit y las declaraciones de políticas
- LC-PCC tiene declaraciones de políticas tanto en RDA Toolkit original como en RDA Toolkit oficial
  - la nueva estructura del RDA Toolkit permite visualizar, juntas, la instrucción y la declaración de política
  - pero algunas de las declaraciones de políticas originales eran muy largas e incluían ejemplos
  - el contenido de estas largas declaraciones de políticas en RDA Toolkit fueron migradas a los documentos de directrices de metadatos (MGDs)
  - se agregaron algunas directrices adicionales en los documentos de directrices de metadatos (MGDs)

Entities > Manifestation > date of publication > [Date of publication not identified](#)

**A. no publication date, only contains a copyright date**

If an item lacking a publication date contains only a copyright date, apply the following in the order listed:

1. Supply a date of publication that corresponds to the copyright date, in square brackets, if it seems reasonable to assume that date is a likely publication date.

British Library practice: apply

2. If the copyright date is for the year following the year in which the publication is received, supply a date of publication that corresponds to the copyright date.

British Library practice: apply. You only enter a publication date in square brackets. Adding copyright date is optional

MARC  
Examples

Example 1

For A 1: Supply a date of publication that corresponds to the copyright date, in square brackets

Title page verso: Copyright ©2009

Prefaced signed: June 2009

Date of publication: not given

Transcription

264 #1      \$a ... \$b ... \$c [2009]

008/06 Type of date: s

008/07-10: 2009

Por ejemplo,  
LC-PCC  
MGD fecha de  
publicación no  
identificada

# Perfiles de aplicación (PA)

---

Directrices dentro de [RDA Toolkit](#):

Guidance > [Application profiles](#)

## **Application profiles**

Table of contents

- [RDA application profile](#) →
- [Application profiles in RDA toolkit](#) →
- [Application profiles for linked data](#) →

# Un perfil de aplicación (PA) ...

---

- puede especificar las entidades y los elementos que se deben usar
- puede especificar el número mínimo y máximo de veces que se puede usar un elemento
- especifica si un elemento es obligatorio o no
- el método de registro que se usará para cada elemento
- el esquema de codificación de vocabulario (VES) que se usará cuando se emplee la descripción estructurada, o el identificador como método de registro
- el esquema de codificación de cadenas (SES) que se usará cuando se emplee la descripción estructurada como método de registro

# Una comunidad – múltiples PA

---

- una comunidad puede tener tantos perfiles de aplicación como necesite
- puede crearse según el tipo de material
  - por ejemplo, partitura, libros raros, video*
- puede crearse para trabajar en diferentes contextos
  - por ejemplo, un libro electrónico en el catálogo de la biblioteca, o un manuscrito digitalizado para una exposición en línea*

# Diferentes estilos de PA

---

- diferentes niveles de detalle
  - narrativo o en forma de tabla
- diferentes niveles de granularidad
  - por entidad, elemento, tipo de material, etc.



# Tabla simple

aportada por la  
Universitat de les Illes  
Balears

MARC	RDA	RELACIÓ	PROCEDÈNCIA DE LES DADES	MÈTODES DE REGISTRE
<b>CAMP 100 (NR)</b> <b>ENCAPÇALAMENT DE NOM PERSONAL</b>  <b>Indicadors</b> <b>I1 0</b> Nom de pila <b>I1 1</b> Cognom <b>I2 #</b>  <b>Subcamps:</b>  a: nom personal (NR)  d: dates associades amb el nom (NR)	Nom preferit de persona  <a href="http://rdaregistry.info/Elements/a/P50117">http://rdaregistry.info/Elements/a/P50117</a>  Punt d'accés preferit per persona  <a href="http://rdaregistry.info/Elements/a/P50377">http://rdaregistry.info/Elements/a/P50377</a>	Persona / Nomen	<b>Directori de la UIB</b>  <a href="https://www.uib.cat/ca/cerca/directori/">https://www.uib.cat/ca/cerca/directori/</a>	Estructurat

## Sample Application Profile

Manifestation Elements (p. 2)

Element name	Required	Repeatable	Recording Method
Statement of responsibility relating to edition	Yes, if applicable	Yes	Unstructured
Statement of responsibility relating to named revision of edition	Yes, if applicable	Yes	Unstructured
Place of publication	Yes, if applicable	Yes	Unstructured
Name of publisher	Yes, if applicable	Yes	Unstructured
Date of publication	Yes, if applicable	No	Unstructured
Copyright date	No	Yes	Unstructured
Carrier type	Yes	Yes	Structured
Extent of manifestation	Yes	Yes	Structured
Dimensions	Yes	Yes	Unstructured

Una tabla de muestra

de la presentación de Kathy Glennan (2021), [Getting ready to use the new RDA](#)

Toolkit label	Curie	domain	range	M, MA, O	Repeatability	Recording method	VES
extent of manifestation	rdam:P30182	Manifestation	--	MA	R	structured	RDA Carrier Type; RDA Carrier Extent Unit; RDA Format of Notated Music
duration	rdae:P20219	Expression	--	MA	R	unstructured	
illustrative content	rdam:P30453	Manifestation	--	MA	R	structured	RDA Illustrative Content
colour content	rdam:P30456	Manifestation	--	MA	R	unstructured	
material	rdam:P30304	Manifestation	--	MA	R	structured	RDA Material
production method	rdam:P30187	Manifestation	--	MA	R	structured	RDA Production Method
polarity	rdam:P30196	Manifestation	--	MA	NR	structured	RDA Polarity
layout	rdam:P30155	Manifestation	--	MA	NR	structured	RDA Layout
configuration of playback channels	rdam:P30184	Manifestation	--	MA	R	structured	RDA Configuration of Playback Channels

Tabla simple usando Excel

Melissa Parent [2021 webinar on Application Profiles](#)

# Narrativa y detallada

## ejemplo de Kate James' RDA Lab Series, Manifestations AP 1

### Table of Contents

#### General Instructions

#### Manifestation: Elements

##### General Instructions for Manifestation

##### Attribute Elements

##### Relationship Elements: Manifestation to Nomen

#### General Instructions

##### Apply these instructions:

- See entities and elements listed in this AP for transcription instructions not listed here.
- Capitalization for normalized transcription: Apply this [OPTION](#) and the additional instructions provided in the [RDA Lab Series Capitalization Instructions](#).
- Language: Apply this [OPTION](#) when recording names, titles, identifiers, and IRIs. Record VES terms as given in the VES. See entities and elements listed in this AP for further instructions.
- Numbers: Transcribe a number as it appears in a source of information when recording numbers that are part of names of agents (e.g., Three Dog Night and 50 Cent) or titles (e.g., Two and a half men, Richard III, and 9 to 5). Record Timespan: name of timespan using Arabic numerals (e.g., 1985 and 16th Century).
- Spacing of initials and acronyms in names:
  - Do not leave space between letters or initials in the names of corporate bodies regardless of how they appear in a source of information.
  - If a name of person includes an initial that represents a given name or surname, apply this [OPTION](#). If the name of the person consists entirely or primarily of separate letters, apply this [OPTION](#).
- Symbols: Do not apply RDA instructions. Instead, record symbols that can be reproduced as found. Replace

# Internacionalización de la gestión de RDA

---

- representación de las seis regiones

África

Asia

Europa

América Latina y el Caribe

América del Norte

Oceanía

- implementada de manera diferente por el RDA Board y el RDA Steering Committee



# RDA Board (Junta de Gobierno de RDA)

---

- representantes de una Institución Nacional en cada una de las 6 regiones
- colaboración para la estrategia y la gestión

- representantes por el área de América Latina y el Caribe:

2017-2019      Ángela Quiroz Ubierna, Biblioteca del Congreso Nacional de Chile

2020-2022      Filiberto Felipe Martínez Arellano, Biblioteca Nacional de México

>>> se avanza mucho más rápido porque el foco está en una institución nacional

# RDA Board (Junta de Gobierno de RDA)

---

- cuando una institución nacional implementa RDA se vuelve elegible para estar presente como candidata a representar Instituciones Nacionales para esa región
- el representante de esa Institución Nacional cumple un mandato de tres años
- la RDA Board se ha beneficiado muchísimo por la participación de Ángela y Felipe en la toma de decisiones sobre la dirección estratégica para RDA, decisiones de gestión, etc.
- es importante tener la perspectiva regional a medida que se toman estas decisiones

# RDA Steering Committee (RSC)

Comité Directivo de RDA

---

- representación global a través de seis representantes regionales
- los representantes regionales son seleccionados y aprobados por un cuerpo de representantes regional
- es un proceso complejo desarrollar un cuerpo de representación regional
- existen solo 3 representantes regionales en el RSC

Europa, América del Norte y Oceanía

- cuando no existe un representante regional en RSC >>> las comunidades de catalogación se comunican con RSC a través del Oficial de participación comunitaria más amplia



# RDA Steering Committee (RSC)

---

- solo se necesita una comunidad de catalogación identificable para la implementación de RDA
- no se requiere un organismo representativo regional para la implementación de RDA

*por ejemplo,*

National Library of South Africa

Biblioteca Nacional de México

National Library Board of Singapore

# Comunidades de catalogación

---

La comunidad de catalogación puede ser la misma que la región; puede ser más pequeña o más grande -- *por ejemplo,*

- declaraciones de política de la National Library of New Zealand  
*un país en la región de Oceanía*
- declaraciones de política de la Biblioteca Nacional de Finlandia  
*un país en la región de Europa*
- declaraciones de política del PCC con la Library of Congress (LC-PCC)  
*utilizadas en múltiples regiones*
- mejores prácticas de la Music Library Association  
*ambos países en la región de América del Norte pero también en otras regiones*

# ¿Por qué un organismo de representación regional?

---

- ¡Colaboración para el desarrollo de la norma!
- representante regional en el RSC
  - >>> participación directa en las decisiones sobre el contenido de la norma y su desarrollo futuro
  - >>> la región influencia en las decisiones
- las comunidades de catalogación dentro de la región elaboran propuestas de cambios y el organismo representativo regional es el embudo a través del cual las propuestas llegan al RSC
- cuando el RSC conforma un grupo de trabajo, está buscando miembros internacionales; el RSC consulta a los organismos representativos regionales para los nombres de los candidatos calificados

# Catalogando juntos a través de las fronteras

---

## Implementación de RDA >>>

- convertirse en parte de una comunidad internacional de catalogación amplia y diversa

- compartir el mismo marco, el mismo conjunto de elementos, etc.

- interoperabilidad de los datos, manteniendo la diversidad local

## Desarrollo de un organismo representativo regional >>>

- colaborar para dar forma al contenido futuro de RDA

- integrarse plenamente en la toma de decisiones que afectan el futuro de RDA

# Créditos y atribuciones

---

Flags1 by Noah

<https://www.flickr.com/photos/noahbulgaria/184427400/>

Aerial view of woman using computer laptop and a smartphone on wooden table by Rawpixel Ltd.  
April 18, 2018

<https://www.flickr.com/photos/byrawpixel/40640189245>

Startup Business People Working on Laptop Copy Space by Rawpixel Ltd. April 18, 2018

<https://www.flickr.com/photos/byrawpixel/26666483447>

Woman with curly blonde hair sitting at the office table and typing on her laptop by Nenad Stojkovic. September 18, 2021.

<https://www.flickr.com/photos/nenadstojkovic/51527458317>

# Créditos y atribuciones

---

Business freelance Asian woman working, doing projects and sending email on laptop or computer ... by Wutthichai Charoenburi. August 7, 2022

<https://www.flickr.com/photos/pockethifi/52267582857>

Aerial view of a man using computer laptop on wooden table by Rawpixel Ltd. April 18, 2018.

<https://www.flickr.com/photos/byrawpixel/39726355960>

Flags globe at Shutterstock (vector) ID: 111655109 by Alhovic

<https://www.shutterstock.com/image-vector/flags-globe-vector-111655109>